

OWNER'S MANUAL MANUEL D'UTILISATION BETRIEBSANLEITUNG HANDLEIDING MANUAL DEL USUARIO



CE

INFRARED OIL HEATER
CHAUFFAGE INFRA-ROUGE
INFRAROT-ÖLHEIZER
INFRARODE OLIEKACHEL
CALENTADOR DE ACEITE POR INFRARROJOS

VAL6

KBE1JA 230V/110V



• Read and thoroughly understand this Owner's Manual before using the heater for safety operation.
Please keep this Manual for the user's need and reference.



• Pour des raisons de sécurité, prière de lire ce mode d'emploi soigneusement et de bien comprendre les instructions avant d'utiliser le chauffage.
Prière de conserver ce manuel pour toute référence actuelle et future.



• Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Benutzung des Heizers gründlich durch, damit korrekte Verwendung sichergestellt ist.
Bewahren Sie die Anleitung griffbereit für zukünftiges Nachschlagen gut auf.



• Teneinde het toestel veilig te kunnen gebruiken, dient u deze handleiding aandachtig door te lezen voordat u de kachel in gebruik neemt.
Houd deze handleiding voor latere naslag bij de hand.



• Por favor lea exhaustivamente y entienda este Manual del Usuario antes de utilizar el calentador para poder operarlo en forma segura.
Por favor mantenga este Manual a mano para futuras consultas.



Información de seguridad

Gracias por haber adquirido nuestro Calentador de Aceite por Infrarrojos "VAL6"

◆ Este Manual explica cada precaución que debe observarse estrictamente para que el calentador funcione en forma correcta y segura.

Las precauciones se dividen en 3 categorías:  Peligro,  Advertencia y  Precaución. Por favor lea con detenimiento y entienda los detalles y el significado de cada categoría.

**PELIGRO**

La negligencia en la observación de la indicación de "PELIGRO" junto con la incorrecta operación del calentador puede provocar la muerte, heridas de gravedad y/o incendio

**ADVERTENCIA**




La negligencia en la observación de la indicación de "ADVERTENCIA" junto con la incorrecta operación del calentador podría provocar la muerte, heridas de gravedad, incendio y/o una posible explosión.


**PRECAUCION**

La negligencia en la observación de la indicación de "PRECAUCION" junto con la incorrecta operación del calentador podría provocar heridas graves y/o daños materiales.

* En ciertas circunstancias, aún la inobservancia de la categoría "PRECAUCION" puede acarrear resultados graves. Las precauciones y recomendaciones enumeradas en cada categoría son de igual importancia para un funcionamiento seguro, por lo tanto asegúrese de observar las 3 categorías.

■ Los siguientes símbolos, utilizados en este Manual, se definen de la siguiente forma:

	Prohibición (Este símbolo indica una acción que está "estrictamente prohibida")
	Obligatorio (Este símbolo indica "acciones" que deben realizarse o "instrucciones" que deben seguirse)
	Precaución (Este símbolo indica "acciones" en las que se debe poner atención)

 **Aviso Importante****ADVERTENCIA**

- Lea este Manual del Usuario completa y detalladamente antes de montar, operar o realizar el mantenimiento del calentador. El uso inapropiado de este calentador puede provocar heridas graves o muerte por quemaduras, fuego, explosión, choque eléctrico y envenenamiento por monóxido de carbono
- Cuando se haga funcionar o se realice el mantenimiento al calentador, por favor siga las instrucciones descritas en este Manual.
- Cuando reemplace repuestos, utilice sólo repuestos originales. Por favor tenga en cuenta que no seremos responsables por ningún daño o accidente que sea el resultado de utilizar repuestos no aprobados o no originales.
- No seremos responsables por ningún daño o accidente que sea el resultado de desobedecer o no llevar a cabo correctamente cualquier instrucción de este Manual, o por la operación o modificación indebida.





1. Como no se pueden prever todas las posibles situaciones de peligro que pueden surgir del funcionamiento del calentador, el contenido del presente Manual puede no cubrir una amplia gama de posibles peligros. Por lo tanto, cuando se opere o inspeccione diariamente (el calentador) por favor preste atención al contenido del presente Manual y las etiquetas que se hallan en el calentador mismo, y tenga también en cuenta todas las precauciones para lograr un funcionamiento seguro.
2. Si tiene alguna pregunta o desea información más detallada sobre el calentador, por favor póngase en contacto con su concesionario.
3. Si encontrara alguna página irregular o faltante en el presente Manual, por favor póngase en contacto con su concesionario y se lo cambiaremos por uno nuevo.
4. Por favor guarde el conjunto de repuestos estándar provisto con el calentador.















- Deben seguirse las recomendaciones de las autoridades locales con jurisdicción.
- La instalación del equipo debe realizarse de acuerdo con las reglamentaciones de las autoridades con jurisdicción.

Elementos a tener en cuenta

* Los siguientes símbolos representan puntos muy importantes para el funcionamiento seguro del calentador, no deje de leerlos atentamente antes de usarlo.

 PELIGRO		
Se prohíbe el uso de gasolina	Nunca utilice gasolina, seguramente provocará un incendio	
Lo siguiente también está prohibido	Nunca use el calentador en lugares donde haya diluyente (thinner), gasolina, gas propano líquido, otros vapores altamente inflamables, etc., porque provocará una explosión o incendio	
Ventilación necesaria	Nunca use el calentador en áreas escasamente ventiladas, tampoco continúe usándolo en tales circunstancias. El suministro insuficiente de oxígeno provoca una combustión incompleta, la que produce monóxido de carbono que puede causar intoxicación por monóxido de carbono. Mantenga el calentador ventilado cuando lo utilice. ¡El envenenamiento por monóxido de carbono puede provocar la muerte!	

 ADVERTENCIA		
Mantenga los envases de aerosol lejos del calentador	Nunca coloque contenedores sellados, tales como envases de aerosol, donde queden expuestos a ser calentados por el calentador, ya que, cuando se calientan, la presión interna de los envases de aerosol hace que estos envases exploten y puedan causar heridas al cuerpo humano	
Nunca use el calentador si se encuentra polvo inflamable presente	Nunca ponga en funcionamiento el calentador si se encuentra presente polvo inflamable (de madera, papel, textiles, etc.). El polvo, una vez succionado y calentado por el calentador, será despedido en forma de "chispas" que pueden causar un incendio.	
Tenga cuidado con las superficies calientes	Nunca toque las superficies calientes alrededor del quemador mientras esté encendido o hasta 30 minutos después de haber sido apagado, para evitar quemaduras.	
No realice mantenimiento al calentador cuando esté funcionando	No realice mantenimiento o manipule el calentador mientras esté encendido, funcionando, caliente o enchufado, para evitar heridas o problemas.	
Se prohíbe la modificación del calentador	Para evitar problemas o incendios, no modifique de ninguna forma el calentador.	
Tenga cuidado de un choque eléctrico	Para evitar un choque eléctrico, no exponga el calentador a la lluvia, nieve o humedad excesiva. Asegúrese que el cable de energía esté desconectado de la toma de corriente antes de realizar inspecciones o mantenimiento diarios.	

 PRECAUCION		
Mantenga los elementos inflamables alejados del calentador	Para evitar incendios, por favor mantenga los elementos inflamables a una distancia mayor a 2,5 m (8,2 pies) del frente del disco de irradiación, y a una distancia mayor a 2 m (6,56 pies) de los lados del calentador (izquierdo, derecho, superior e inferior)	
No bloquee el calentador	Para evitar incendios, nunca coloque ningún objeto a menos de 1 m (3,28 pies) del (frente) del disco de irradiación.	
No encienda y apague el calentador de forma intermitente	Si el calentador no enciende en tres intentos consecutivos, por favor deje de encenderlo, y nunca repita el encendido más de tres (3) veces para evitar un posible incendio. Por favor consulte a su concesionario.	
No deje funcionando el calentador desatendido	No deje el calentador sin atención cuando está encendido, evitará problemas o incendios inesperados.	



PRECAUCION

Tenga cuidado con la temperatura del piso	El calentador debe utilizarse sobre pisos no combustibles a menos que se utilice la alfombra protectora (disponible como "opcional").	
No utilice el calentador a grandes alturas	Cuando se utilice el calentador en alturas superiores a 1.000 m (3.000 pies) sobre el nivel del mar, se necesitará realizar algunos ajustes. Por favor póngase en contacto con su concesionario acerca de los mismos. Si no se lo ajusta correctamente, el calentador puede quemar mal o incendiarse.	
Deje de utilizar el calentador si ocurriera algo irregular	Cuando se produjera mala combustión, olor o humo durante el funcionamiento, por favor detenga inmediatamente el calentador y póngase en contacto con su concesionario. Si continuara utilizando el calentador en tales condiciones, probablemente ocurriría un incendio.	
No mueva el calentador durante la combustión	No mueva el calentador, durante la combustión o en funcionamiento, para evitar un incendio si se vuelca.	
Precaución para apagar el calentador	Antes de retirar el enchufe eléctrico de la toma de corriente, por favor asegúrese de que la lámpara de funcionamiento esté apagada.	
Apáguelo mientras recarga combustible	Asegúrese siempre que el calentador esté apagado cuando recarga combustible, evitará un incendio.	
Use sólo el voltaje correcto	Debe utilizarse sólo la frecuencia y el voltaje eléctrico especificado en la placa del modelo, de esa forma evitará incendios, choques eléctricos y/o daños.	
Conecte a tierra el calentador antes de operarlo	Por favor confirme si existe o no conexión a tierra en la instalación eléctrica. Operar el calentador sin la correspondiente conexión a tierra puede provocar choque eléctrico.	
Use guantes	Cuando limpie el calentador por favor utilice guantes para evitar heridas en las manos o en los dedos.	
Asegúrese que la llama se extinga	Luego de apagar el calentador, por favor confirme que la llama se haya extinguido completamente antes de dejar el lugar.	
No descarte el calentador en forma ilegal	Cuando descarte el calentador, no lo haga de forma ilegal y consulte a las autoridades locales o a especialistas acerca de cómo deshacerse de él de forma correcta.	
No utilice el calentador en los siguientes lugares	Para evitar desastres, heridas, etc., por favor no utilice el calentador en los siguientes lugares: <ul style="list-style-type: none"> • En pisos que vibren o tiemblen • En pisos inclinados (no horizontales) • En escaleras, salidas de emergencia, vanos de puertas, etc. • Cerca de objetos amontonados o apilados en forma inestable • En áreas ventiladas húmedas, polvorientas o donde existan partículas metálicas en suspensión. • En lugares donde dificulte el movimiento de personas, etc. 	
Temperatura del área circundante	Asegúrese que el calentador funcione a temperaturas de entre -20°C y 40°C (-4°F y 104°F). Si el calentador funcionara a más de 40°C (104°F) se sobrecalentará e incendiará.	
Manual del Usuario	Por favor lea exhaustivamente y entienda este Manual del Usuario antes de utilizar el calentador para operarlo en forma segura. Por favor mantenga este Manual a mano para futuras consultas.	
No utilice combustible de baja calidad	No use combustible de baja calidad tal como aceite usado o combustible mezclado con agua.	
Tenga cuidado al mover o guardar el calentador	Cuando se mueva o guarde el calentador debe hacerse en posición nivelada para evitar derrames de combustible.	

MAJOR COMPONENTS

1. Combustion chamber
2. Fuel tank
3. Burner
4. Ignition transformer
5. Fuel pump
6. Fan
7. Flame monitor
8. Fuel filter complete
9. Nozzle
10. Intake line
11. Drain bolt
12. Fuel return line
13. Air vent valve

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Chambre de combustion
2. Réservoir
3. Brûleur
4. Transfo H.T. d'allumage
5. Pompe fuel
6. Ventilateur
7. Cellule photo-résistante de contrôle de flamme
8. Filtre
9. Gicleur
10. Tuyau d'alimentation
11. Boulon de vidange
12. Tuyau de fuel retour
13. Valve automatique

HAUPTBESTANDTEILE

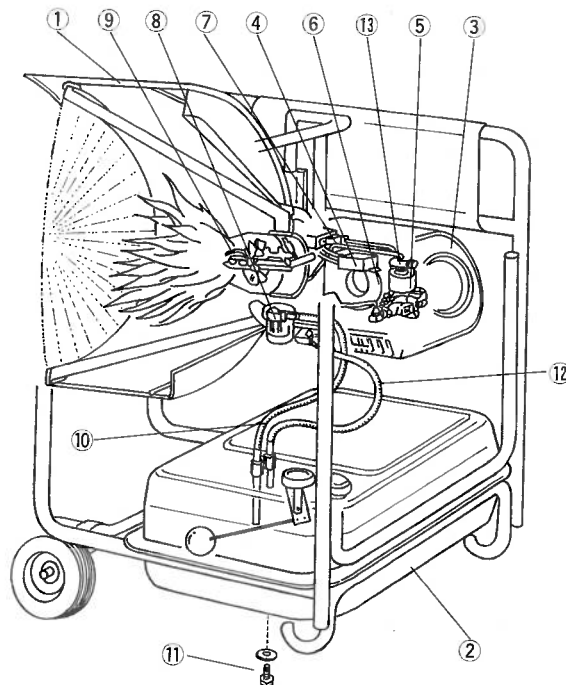
1. Brennkammer
2. Brennstofftank
3. Brenner
4. Transformator
5. Brennstoffpumpe
6. Ventilator
7. Fotozelle
8. Brennstofffilter
9. Düse
10. Brennstoffleitung
11. Ablasschraube
12. Brennstoffrückleitung
13. Entlüftungsventil

HOOFDBESTANDELEN

1. Verbrandingskamer
2. Brandstoftank
3. Brander
4. Ontstekingstransformator
5. Elektromagnetische pomp
6. Ventilator
7. Vlam detector
8. Brandstofffilter
9. Verstuiver
10. Brandstoftoevoerleiding
11. Uitloopplug
12. Brandstofretourleiding
13. Ontluchtingsventiel

COMPONENTS PRINCIPALES

1. Cámara de combustión
2. Depósito de combustible
3. Quemador
4. Transformador de ignición
5. Bomba de combustible
6. Ventilador
7. Monitor de fotocélula
8. Filtro
9. Boquilla
10. Línea de toma
11. Pasador de drenaje
12. Línea de vuelta combustible
13. Válvula de ventilación de aire



OPERATION

FONCTIONNEMENT

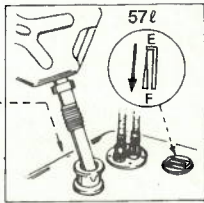
BETRIEB

BEDIENING

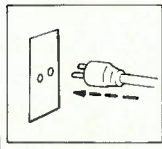
FUNCIONAMIENTO

- Fill tank with kerosene.
- Remplissez le réservoir avec du kérosène.
- Tank mit leichtem Heizöl EL oder Petroleum füllen.
- Vul de tank met petroleum.
- Llene el depósito con queroseno.

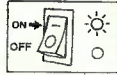
- KEROSENE
- KÉROSÈNE
- HEIZÖL-EL
- PETROLEUM
- QUEROSENO



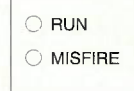
- Plug in.
- Branchez.
- Schuko-Stecker einstecken.
- Stekker in stopkontakt.
- Enchufe.



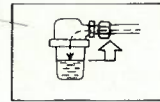
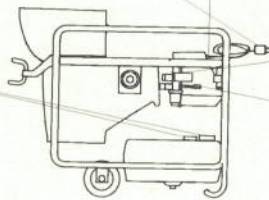
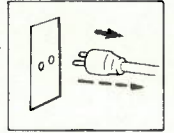
- Switch on.
- Allumez.
- Kippschalter auf Stellung "ein" legen.
- Zet schakelaar op "ON".
- Encienda.



- Switch off
- Arrêt.
- Abschalten
- Uitschakelen
- Apagado



- Plug off
- Débranchement
- Stecker abziehen
- Stekker eruit
- Desconexión



- Abnormal noise will fade in 20~30 seconds.
- Le bruit anormal disparaîtra après 20 à 30 secondes.
- Lautes unnormales Brennstoffpumpengeräusch wird sich nach der Entlüftungszeit (20~30 Sek.) normalisieren.
- Dit abnormale geruis zal geleidelijk verdwijnen binnen 30 seconden.
- Todo ruido anormal se desvanecerá al cabo de 20~30 segundos.

CAUTION

- Do not pull off power cable before fan stops and operation lamp goes off.

ATTENTION

- N'enlevez pas le fil électrique de la prise avant que le ventilateur soit arrêté et que le témoin lumineux soit éteint.

VORSICHT

- Stecker erst nach erfolgter Nachkühlung herausziehen.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Neem de stecker niet uit het stopkontakt voordat de ventilator stopt en bedrijfslamp uitgaat.

PRECAUCION

- No desenchufe el cable de alimentación antes de que se pare el ventilador y se apague la lámpara de funcionamiento.

Observations

- Not to miss the ignition, please do not leave the heater until you confirm that it is properly burning.

Observation

- Observer la mise en route. Ne pas laisser le chauffage sans s'être assuré au préalable qu'il fonctionnait correctement.

Hinweis

- Um Fehlzündung zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Heizer richtig brennt, bevor Sie sich entfernen.

Observatie

- Om de ontsteking niet te missen, blijf bij de kachel totdat u heeft kunnen controleren dat hij op de juiste manier brandt.

Observación

- Para evitar que se apague, por favor no se aleje del calentador hasta confirmar que esté quemando correctamente.

- If air doesn't go out in 30 seconds, misfire lamp will be on and operation will be stopped. Switch off. Then switch on again.

- Si l'air ne sort pas 30 secondes après, le témoin de raté d'allumage s'allumera et l'opération s'arrêtera. Eteignez. Puis rallumez.

- Bildet sich nach ca. 30 Sek. keine Flamme, schaltet der VAL 6 ab und die Störanzeige leuchtet auf. Heizer ausschalten. Kippschalter auf Stellung "aus." Erneut einschalten. Kippschalter auf Stellung "ein."

- Indien de lucht niet verdwenen is na 30 seconden gaat de storingslamp branden en wordt de wetking gestopt. Uitschakelen en inschakelen.

- Si el aire no se corta al cabo de 30 segundos, la lámpara de fallo de encendido se encenderá y se interrumpirá el funcionamiento de la unidad. Apague. A continuación vuelva a encender.

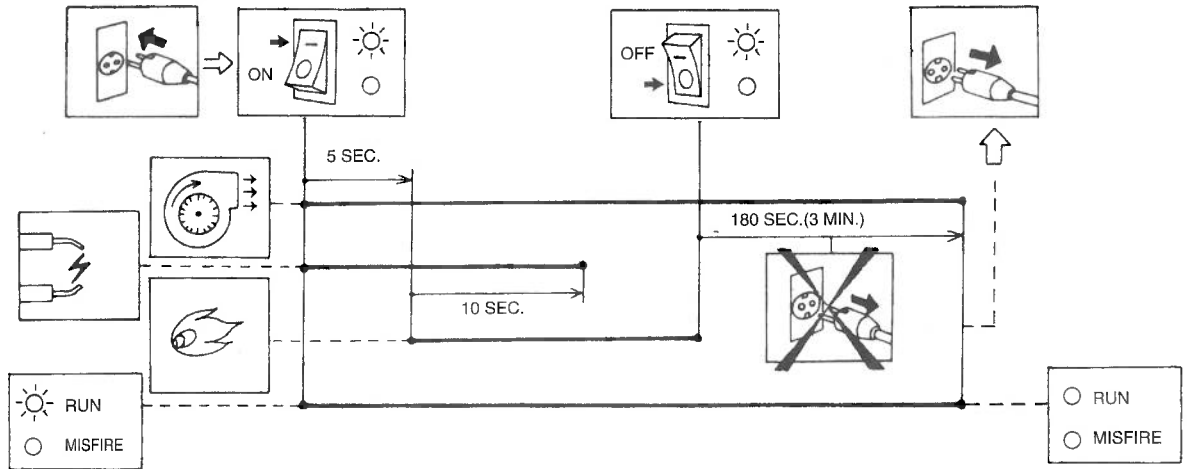
OPERATION DIAGRAM

DIAGRAMME DE FONCTIONNEMENT

BETRIEBSPROGRAMM

BEDIENINGSDIAGRAM

DIAGRAMA DEL FUNCIONAMIENTO



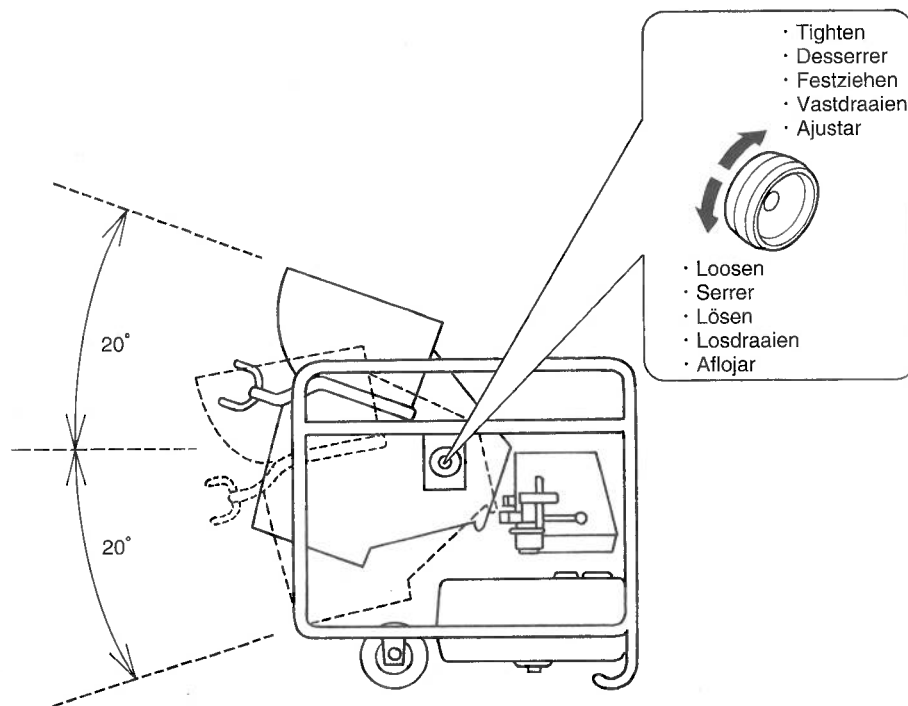
INCLINATION ANGLE

ANGLE D'INCLINAISON

VERSTELLUNG DES STRALUNGSWINKELS

STRALINGSHOEK

INCLINACION Y ANGULO



CONNECTING THE CONTROL DEVICE

To connect the thermostat,
• Take the cap off the attachment plug.

RACCORDÉMENT DU DISPOSITIF DE COMMANDE

Pour raccorder le thermostat,
• Détacher le capuchon de la fiche de fixation.

ANSCHLUSS DER STEUER-EINHEIT

Anschließen des Thermostaten:
• Kappe vom Stecker abnehmen.

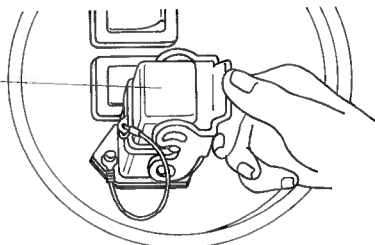
AANSLUITEN VAN HET CONTROLETOESTEL

Om de thermostaat aan te sluiten:
• Verwijder de dop van de bevestigingsstekker.

CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO DE CONTROL

Para conectar el termostato,
• Retire el tapón del enchufe de conexión

- cap
- Bouchon
- Kappe
- dop
- tapa



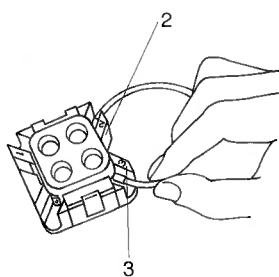
- Unscrew the fixing screw and take off the internal part.
- Loosen the screw on clamp 2 and disconnect either one of two wires from clamp 2.
- Loosen the screw on clamp 3 and connect the wire disconnected to clamp 3.
- Tighten the screws on clamp 2 and 3.
- Put the internal part back and tighten the fixing screw.
- Insert the thermostat plug.

- Dévisser la vis de fixation et sortir la partie interne.
- Dévisser la vis sur la pince 2 et débrancher un des deux fils de la pince 2.
- Dévisser la vis sur la pince 3 et raccorder le fil débranché à la pince 3.
- Serrer les vis sur les pinces 2 et 3.
- Remettre la partie interne et serrer la vis de fixation.
- Insérer la fiche de thermostat.

- Befestigungsschraube lösen und Innenteil herausnehmen.
- Schraube von Klemme 2 lösen und einen der zwei Drähte von Klemme 2 abtrennen.
- Schraube von Klemme 3 lösen und den abgetrennten Draht an Klemme 3 anschließen.
- Die Schrauben der Klammern 2 und 3 wieder festziehen.
- Das Innenteil wieder anbringen und die Befestigungsschraube anziehen.
- Den Thermostat-Stecker einstecken.

- Schroef de bevestigingschroef los en verwijder het interne onderdeel.
- Draai de schroef van klem 2 gedeeltelijk los en verbreek de verbinding van één van de twee draden van klem 2.
- Draai de schroef van klem 3 gedeeltelijk los en sluit de draad waarvan u de verbinding verbroken had aan op klem 3.
- Draai de schroeven aan bij de klemmen 2 en 3.
- Plaats het interne gedeelte onderdeel terug en schroef de bevestigingschroef aan.
- Steek de bevestigingsstekker van de thermostaat in.

- Desatornille el tornillo de fijación y retire la parte interna.
- Afloje el tornillo de la abrazadera 2 y desconecte cualquiera de los cables de la abrazadera 2.
- Afloje el tornillo de la abrazadera 3 y conecte el cable desconectado a la abrazadera 3.
- Ajuste los tornillos de las abrazaderas 2 y 3.
- Coloque la parte interna en su lugar y ajuste el tornillo de fijación.
- Inserte el enchufe del termostato.



- internal part
- Pièce interne
- Innenteil
- intern onderdeel
- pieza interna

OPTION

OPTIONS

OPTION

LOS VERKRIJGBARE

OPCIONAL

HEAT SHIELDING MAT

TAPIS IGNIFUGE

HITZESCHUTZMATTE

**ACCESSOIRE
AFSCHERMAT**

ALFOMBRA PROTECTORA DE CALOR

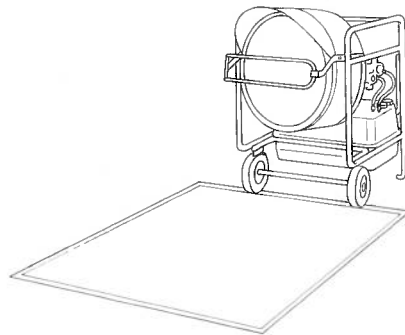
· To avoid unexpected fire or trouble, NEVER use the heater on combustible flooring unless the heat shielding mat is used.

· Pour éviter tout risque d'incendie ou problème, NE JAMAIS utiliser le chauffage sur un sol inflammable à moins d'utiliser un tapis ignifuge.

· Um Feuergefahr und andere Risiken zu vermeiden, darf der Heizer NIEMALS ohne die als Sonderzubehör erhältliche Hitzeschutzmatte auf einem brennbaren Boden verwendet werden.

· Om een onverwachte brand of andere onverhoopte problemen te voorkomen, mag u de kachel NOOIT gebruiken op een brandbare vloer tenzij de los verkrijgbare gebruikt hitte-afschermmat gebruikt wordt.

· Para evitar un incendio inesperado u otro problema, NUNCA utilice el calentador sobre piso combustible a menos que utilice la alfombra protectora de calor.



Heat shielding mat

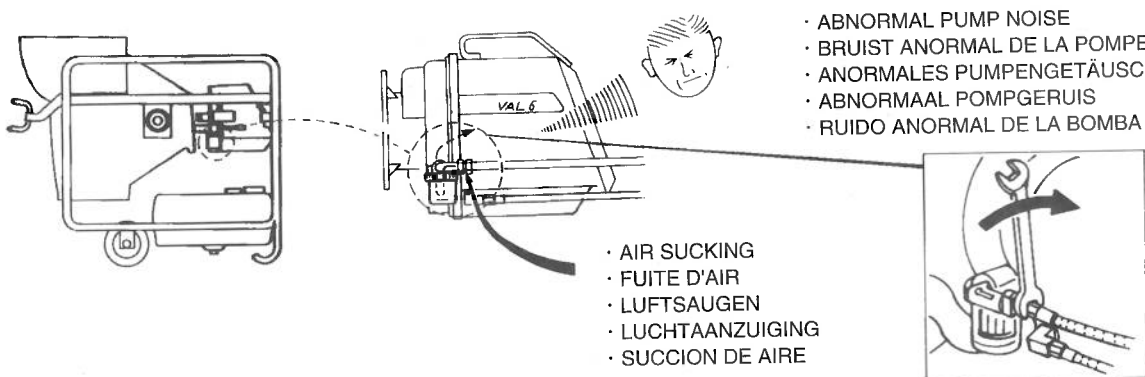
AIR SUCKING

FUITE D'AIR

**LUFT IM
BRENNSTOFFSYSTEM**

LUCHTAANZUIGING

SUCCION DE AIRE



· ABNORMAL PUMP NOISE
· BRUIST ANORMAL DE LA POMPE
· ANORMALES PUMPENGETÄUSCH
· ABNORMAAL POMPGERUIS
· RUIDO ANORMAL DE LA BOMBA

· AIR SUCKING
· FUITE D'AIR
· LUFTSAUGEN
· LUCHTAANZUIGING
· SUCCION DE AIRE

· If pump sucks air during operation, abnormal noise will be made and flame will become unstable or further may go out.
· Switch off.
· Remove cause of air leak such as empty fuel tank and defective line joint.
· Then switch on.

· Si la pompe aspire de l'air pendant le fonctionnement, il y aura un bruit anormal et la flamme deviendra instable ou pourra même s'éteindre.
· Dans ce cas : éteignez.
· Remédiez à la cause de la fuite d'air : réservoir vide, tuyau d'aspiration ou joint défectueux.
· Puis rallumez.

· Anormales Geräusch der Brennstoffpumpe zeigt Luft im Brennstoffsystem an.
· ABSTELLEN
· Alle Verbindungen der Brennstoffleitung überprüfen evt. nachziehen.
· Brennstofftank prüfen.
· Leeren Tank auffüllen.
· Kippschalter wieder einschalten.

· Indien de pomp tijdens het in gebruik zijn lucht aanzuigt, ontstaat een abnormaal pompgeruis en zal de vlam onregelmatig worden of uitgaan.
· Uitschakelen.
· Hef oorzaak luchtaanzuiging op.
· Inschakelen.

· Si la bomba succiona aire durante el funcionamiento, se producirá un ruido anormal y la llama se hará inestable o incluso llegará a apagarse.
· Apague.
· Elimine la causa de la fuga de aire, tal como un depósito de combustible vacío y una junta de línea defectuosa.
· A continuación vuelva a encender.

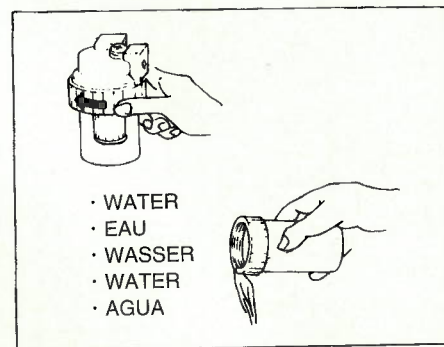
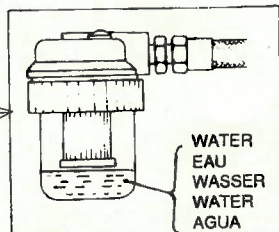
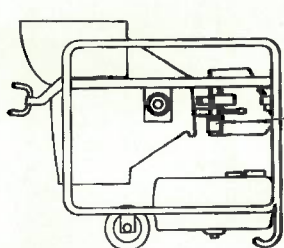
MAINTENANCE
FILTER

ENTRETIEN
FILTRE

WARTUNG
FILTER

ONDERHOUD
FILTER

MANTENIMIENTO
FILTRO



In case water has collected in bowl, discard water.

Si l'eau s'est introduite dans le vase de vidange, vidangez l'eau.

Wasser aus Klarsichttasse entfernen.

Indien zich water in de pot heert verzameld, laat dan het water weglopen.

En caso de que se haya recogido agua en la cubeta, deséchela.

Observations
Water in filter means also water in tank.
See MAINTENANCE FOR TANK.

Observation
De l'eau dans le filtre signifie aussi de l'eau dans le réservoir.
Voyez chapitre: ENTRETIEN DU RÉSERVOIR.

Hinweis
Wasser im Filter bedeutet auch Wasser im Tank.
Siehe WARTUNG DES BRENNSTOFF-TANKES.

Observatie
Water in filter betekent eveneens water in tank.
Zie "Tankonderhoud"

Observación
Agua en el filtro significa que también hay agua en el depósito.
Véase MANTENIMIENTO PARA EL DEPÓSITO.

REPLACING FILTER ELEMENT

In case filter element is clogged, replace with new one.

REPLACEMENT DE L'ÉLÉMENT DE FILTRE

Si le filtre est obstrué, remplacez-le par un neuf.

AUSWECHSELN DES FILTERELEMENTES

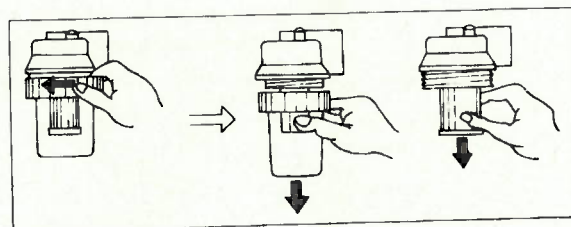
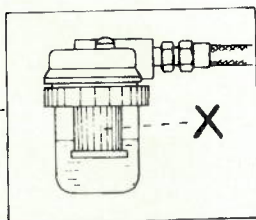
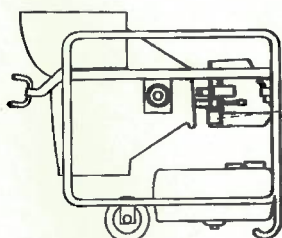
Wenn Filterelement verstopft ist, Filterelement auswechseln.

VERVANGEN FILTERELEMENT

Indien het filterelement vervuild is, vervang het door een nieuwe.

RECAMBIO DEL ELEMENTO DEL FILTRO

En caso de que el elemento del filtro esté obstruido, cámbielo por uno nuevo.



FUEL TANK

Draining water in Tank.

RESERVOIR

Vidange de l'eau du réservoir.

BRENNSTOFFTANK

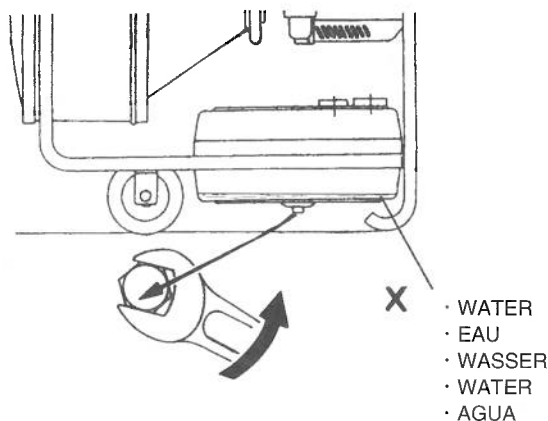
Wasserentleerung.

BRANDSTOFTANK

Wateruitloop.

DEPOSITO DE COMBUSTIBLE

Drenaje de agua del combustible.

**REPLACING NOZZLE**

If nozzle is clogged, remove nozzle using nozzle spanner and replace with new one.

REPLACEMENT DU GICLÉUR

Si le gicleur est bouché, retirez le gicleur avec une clé anglaise et remplacez-le par un neuf.

DÜSE ERNEUERN

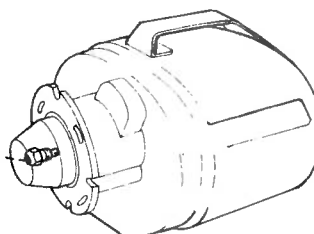
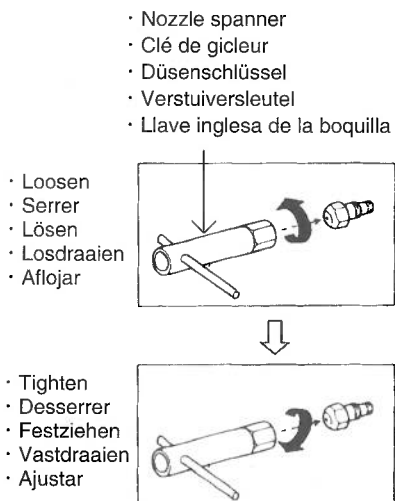
Verschmutzte defekte Düse mit dem Düsenschlüssel herausdrehen. Neue Düse einsetzen und fest anziehen.

VERVANGEN VAN DE VERSTUIVER

Indien de verstuiver vervuild is, verwijder de verstuiver met een speciaal daarvoor bestemde sleutel en monteer de nieuwe verstuiver.

RECAMBIO DE LA BOQUILLA

Si la boquilla está obstruida, remuévala utilizando la llave inglesa para la misma y cámbiela por una nueva.



CLEANING FLAME MONITOR

Remove flame monitor. Wipe flame monitor with dry clean cloth.

NETTOYAGE DE LA CELLULE PHOTO-ÉLECTRIQUE DE CONTROLE

Retirez la cellule photo-électrique. Essuyez-la avec un tissu sec et propre.

REINIGEN DER FOTOZELLE

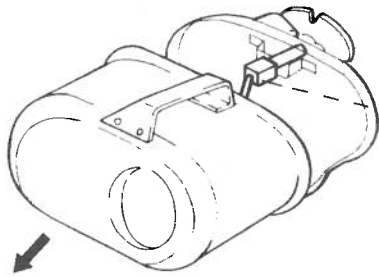
Fotozelle abziehen und mit weichem Lappen Saubermischen.

VLAMDETECTOR REINIGEN

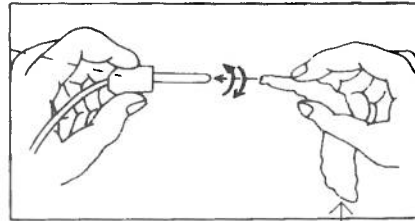
Demonteer vlamdetector. Wrijf vlamdetector schoon met een droge doek.

LIMPIEZA DEL MONITOR DE LLAMA

Remueva el monitor de la llama. Pase el monitor de la llama con un paño seco y limpio.



- Remove
- Retirer
- Entfernen
- Verwijderen
- Remoción



- Dry clean cloth
- Chiffon de nettoyage sec
- Trockenes sauberes Tuch
- Droge, schone doek
- Paño de limpieza en seco

REPLACING FUSE

Excessive current in electrical system causes fuse to break, thus protecting equipment. Check cause of trouble and replace broken fuse with new one.

REPLACEMENT DU FUSIBLE

Une trop forte intensité de courant dans le système électrique fait fondre le fusible qui protège l'appareil. Vérifiez la cause de ce incident et remplacez le fusible fondu par un neuf.

SCHMELZSICHERUNG ERSETZEN

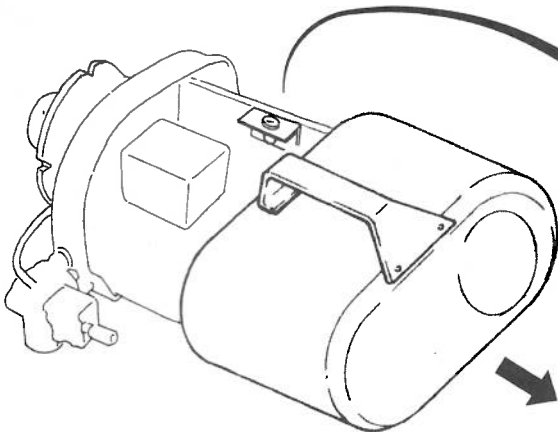
Sicherungskappe abziehen, neue Sicherung einsetzen.

VERVANGEN VAN DE VERSTUIVER

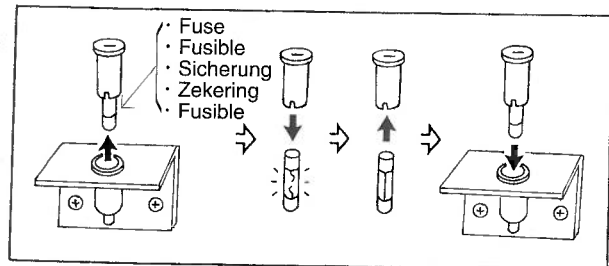
Overbelasting in het elektrische systeem veroorzaakt een kapotte zekering. Onderzoek de storingsoorzaak en vervang de zekering door een nieuwe.

REEMPLAZO DE FUSIBLE

El exceso de corriente en el sistema eléctrico hará que el fusible se rompa, protegiendo así al equipo. Compruebe la causa del problema y cambie el fusible roto por uno nuevo.



- Remove
- Retirer
- Entfernen
- Verwijderen
- Remoción



AIR ADJUSTMENT

In case black smoke comes out from the heater, increase air inlet door opening.

RÉGLAGE DE L'AIR

En cas de fumée noir sortit du chauffeur élarger ouverture l'air de la porte.

LUFTZUFUHRREGELUNG

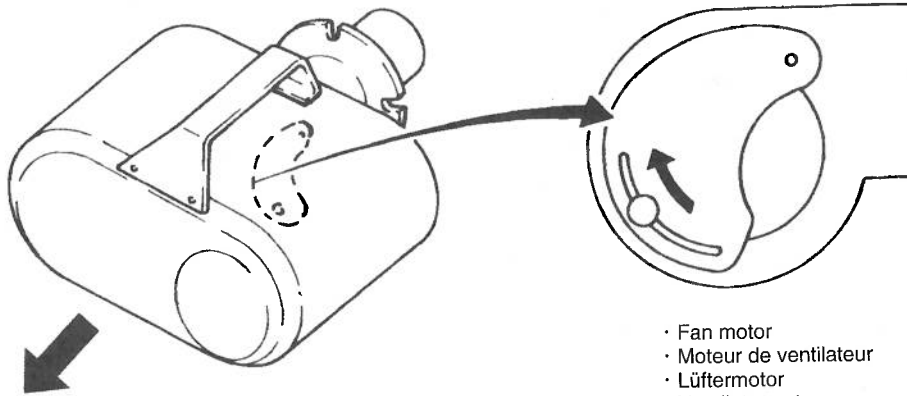
Im Falle starker Rauchenwicklung, erweitern Sie die Lufteintrittsöffnung.

LUCHTBIJSTELLING

Indiener zwarte rook verschijnt, dient de klep t.b.v. de luchtinlaat verder worden geopend.

AJUSTE DEL AIRE

En caso de que salga humo negro del calentador, aumente la apertura de la entrada de aire.



- Remove
- Retirer
- Entfernen
- Verwijderen
- Remoción

- Fan motor
- Moteur de ventilateur
- Lüftermotor
- Ventilatormotor
- Motor del ventilador

STORE**⚠ CAUTION**

- When you store the heater or hold it unused for a long time, please make sure that the fuel tank is empty, for preventing a leakage of fuel and fire.

- When you store the heater, please disconnect the power plug from the AC outlet and store it indoors where it is less humid.

Observations

- Do not store the fuel over summer months for use during next heater season. Using old fuel could damage the heater.

RANGEMENT**⚠ ATTENTION**

- Lorsque le chauffage doit être rangé ou s'il est inutilisé pendant longtemps, vide le réservoir pour éviter tout risque de fuite et d'incendie.

- Avant de ranger le chauffage, le débrancher de la prise électrique et le ranger à l'intérieur à un endroit qui ne sera pas exposé à l'humidité.

Observation

- Ne pas stocker le fuel pendant longtemps pour l'utiliser à la saison suivante. Le chauffage pourrait être endommagé par un fuel trop vieux.

LAGERUNG**⚠ VORSICHT**

- Bevor Sie den Heizer lagern oder für längere Zeit nicht benutzen, vergewissern Sie sich, dass der Brennstofftank leer ist, um Auslaufen und Feuergefahr zu verhindern.

- Ziehen Sie vor der Lagerung das Netzkabel von der Steckdose ab und lagern Sie den Ölheizler in einem Innenraum bei niedriger Luftfeuchtigkeit.

Hinweis

- Lagern Sie keinen Brennstoff zur Verwendung in der nächsten Saison. Die Verwendung von altem Brennstoff kann den Heizer beschädigen.

OPSLAG**⚠ VOORZORGSMAATREGELEN**

- Als u de kachel opslaat of voor langere tijd niet gebruikt, let er dan op dat de brandstoftank leeg is om lekken van brandstof en brand te voorkomen.

- Bij het opslaan van de kachel dient u de stekker uit het stopcontact te trekken en sla hem binnen op waar de vochtigheidsgraad laag is.

Observatie

- Sla de brandstof niet op tijdens de zomermaanden om de brandstof weer voor het volgende seizoen te gebruiken. Het gebruik van oude brandstof kan schade veroorzaken bij de kachel.

ALMACENAMIENTO**⚠ PRECAUCION**

- Cuando guarde el calentador o deje de usarlo por largo tiempo, por favor asegúrese que el tanque de combustible esté vacío, para evitar un derrame de combustible que

- Cuando guarde el calentador, por favor desconecte el cable de alimentación de la toma de CA y guárdelo bajo techo en lugar poco húmedo.

Observación

- No guarde el combustible durante los meses de verano para utilizarlo en la siguiente temporada fría. El uso de combustible viejo puede dañar el calentador.